



ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

K VEŘEJNÉ ZAKÁZCE ZADÁVANÉ VE ZJEDNODUŠENÉM
PODLIMITNÍM ŘÍZENÍ PODLE ZÁKONA Č. 137/2006 SB.,
O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, VE ZNĚNÍ POZDĚJŠÍCH PŘEDPISŮ
(DÁLE JEN „ZÁKON“)

1 Název veřejné zakázky

Dabing zahraničních filmů rok 2012

2 Identifikační údaje zadavatele

Název: Občanské sdružení PERSEUS
IČ: 22693378
Sídlo: Chelčického 531/3, 702 00 Moravská Ostrava
Kontaktní adresa: Kosmova 16, 702 00 Ostrava - Přívoz

Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele: Patrik Šajtar
Telefon: +420 777 890 275
E-mail: produkce@ekofestival.cz

3 Vymezení předmětu veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je dabingové a titulkové zpracování cizojazyčných filmů do českého jazyka pro Mezinárodní filmový festival EKOFILM 2012.

Zadavatel rozdělil veřejnou zakázku v souladu s § 98 zákona na dvě části:

- část 1. - dabingové zpracování cizojazyčných film (dále též „Dabing“);
- část 2. - titulkové zpracování cizojazyčných film (dále též „Titulky“).

Uchazeč je oprávněn podat nabídku na jakoukoliv část veřejné zakázky nebo na všechny části veřejné zakázky.

Předpokládaný rozsah plnění předmětu veřejné zakázky:

- Dabing

Film v délce	Předpokládaný počet filmů
1 až 15 minut	8
16 až 40 minut	10
41 až 90 minut	7



▪ Titulky

Film v délce	Předpokládaný počet filmů
1 až 15 minut	1
16 až 40 minut	3
41 až 90 minut	1

Podrobná specifikace předmětu veřejné zakázky je uvedena v příloze č. 1 Zadávací dokumentace - Požadavky na obsah smlouvy.

4 Způsob hodnocení nabídek

Hodnocení nabídek k veřejné zakázce bude probíhat pro každou jednotlivou část veřejné zakázky podle kritéria **nejnižší nabídková cena bez DPH**.

Nabídková cena bude stanovena:

- pro část 1. jako jednotková cena/normominuta za dabingové zpracování filmu;
- pro část 2. jako jednotková cena/normominuta za titulkové zpracování filmu.

5 Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny

Nabídková cena bez DPH každé jednotlivé části bude cenou nejvýše přípustnou.

Nabídková cena každé jednotlivé části bude uvedena v české měně v členění: nabídková cena bez daně z přidané hodnoty (DPH), samostatně DPH a nabídková cena celkem včetně DPH.

Nabídková cena každé jednotlivé části bude zpracována v souladu se Zadávací dokumentací a v členění dle Požadavků na obsah smlouvy.

6 Podmínky, za nichž je možno překročit výši nabídkové ceny

Zadavatel nepřipouští překročení nabídkové ceny, vyjma změny sazeb DPH.

7 Obchodní podmínky

Zálohy nejsou přípustné.

Doba splatnosti daňových dokladů bude stanovena na 30 kalendářních dnů ode dne doručení daňového dokladu zadavateli.

Podrobnosti platebních podmínek a ostatních obchodních podmínek jsou uvedeny v příloze č. 1 Zadávací dokumentace - Požadavky na obsah smlouvy.



8 Pokyny pro zpracování nabídky

Nabídka bude předložena **v jednom originále a v jedné kopii** v listinné formě, v českém jazyce.

Uchazeč použije pořadí dokumentů specifikované v následujících bodech tohoto článku Zadávací dokumentace.

- 8.1 Krycí list nabídky. Pro sestavení Krycího listu uchazeč použije přílohu č. 2 Zadávací dokumentace.
- 8.2 Obsah nabídky s uvedením čísel stránek u jednotlivých oddílů (kapitol). Nabídka bude zabezpečena proti manipulaci s jednotlivými listy.
- 8.3 Doklady, jimiž uchazeč splňuje kvalifikaci – specifikovány v následujícím článku Zadávací dokumentace.
- 8.4 Seznam subdodavatelů, kterým má uchazeč v úmyslu zadat části veřejné zakázky v souladu s § 44 odst. 6 zákona, k čemuž uchazeč využije přílohu Zadávací dokumentace č. 3.
- 8.5 Písemný návrh smlouvy, zpracovaný v souladu s Požadavky na obsah smlouvy, jež jsou přílohou č. 1 Zadávací dokumentace. Tento návrh smlouvy musí být podepsaný osobou oprávněnou podepisovat a to stanoveným způsobem. Oprávnění k podpisu včetně jeho způsobu dokládá uchazeč příslušným oprávněním (např. výpisem z obchodního rejstříku, plnou mocí). Smlouva nepodléhá režimu obchodního tajemství dle §17 - §20 Obchodního zákoníku.
- 8.6 **Součástí nabídky musí být rovněž podle § 68 zákona odst. 3 písm.:**
 - a) **seznam statutárních orgánů nebo členů statutárních orgánů, kteří v posledních 3 letech od konce lhůty pro podání nabídek byli v pracovněprávním, funkčním či obdobném poměru u zadavatele,**
 - b) **má-li dodavatel formu akciové společnosti, seznam vlastníků akcií, jejichž souhrnná jmenovitá hodnota přesahuje 10 % základního kapitálu, vyhotovený ve lhůtě pro podání nabídek,**
 - c) **prohlášení uchazeče o tom, že neuzavřel a neuzavře zakázanou dohodu v souvislosti se zadávanou veřejnou zakázkou.**

Uchazeč použije přílohu č. 4 Zadávací dokumentace.

- 8.7 Uchazeč na Krycím listu a v návrhu smlouvy vyplní pouze ty jednotlivé části veřejné zakázky, pro které podává nabídku.
- 8.8 Ostatní.
- 8.9 CD nosič, který bude obsahovat textové a tabulkové části nabídky ve formátech kompatibilních s programy MS Word, MS Excel.

9 Požadavky na kvalifikaci

9.1 Kvalifikovaným pro plnění veřejné zakázky je uchazeč, který:

- a) splní **základní kvalifikační předpoklady** podle § 53 zákona;



b) splní profesní kvalifikační předpoklady podle:

- § 54 písm. a) zákona – doložením **výpisu z obchodního rejstříku**, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán;
- § 54 písm. b) zákona – doložením dokladu o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky, zejména **doklad prokazující příslušné živnostenské oprávnění či licenci**;

c) splní technické kvalifikační předpoklady podle § 56 odst. 2 písm. a) zákona doložením seznamu významných služeb poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí, a osvědčení příp. smlouvy s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele v souladu s ust. § 56 odst. 2 písm. a) body 1-3 zákona. Ze seznamu významných služeb bude zřejmé, že dodavatel splňuje následující minimální úroveň tohoto kvalifikačního předpokladu:

- pro část 1. předmětu plnění

uchazeč realizoval alespoň **2 zakázky**, jejichž předmětem bylo dabingové zpracování cizojazyčných filmů do českého jazyka pro mezinárodní festivaly o finanční hodnotě **min. 150 tis. Kč bez DPH/zakázka**;

- pro část 2. předmětu plnění není požadováno.

9.2 Splnění požadovaných kvalifikačních předpokladů uchazeč prokáže předložením čestného prohlášení, k čemuž uchazeč použije přílohu č. 5 Zadávací dokumentace.

Uchazeč, se kterým bude uzavřena smlouva, je povinen před jejím uzavřením předložit zadavateli originály nebo úředně ověřené kopie dokladů prokazujících splnění kvalifikace podle odstavce 9.1 tohoto článku Zadávací dokumentace. Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku nesmějí být starší 90 dnů ke dni podání nabídky.

10 Zadávací lhůta

Zadávací lhůta končí dne 31.12.2012.

11 Otevírání obálek

Otevírání obálek se uskuteční dne **19.11.2012 v 9:00 hod.** v místnosti produkce, zvýšené poschodí, na kontaktní adrese zadavatele.

12 Další podmínky, požadavky a informace zadavatele

12.1 Zadavatel nepřipouští variantní řešení nabídky.

12.2 Předpokládaná hodnota této veřejné zakázky (služby): 483.333,- Kč bez DPH. Zadavatel bude pořizovat tyto služby i pro Mezinárodní filmový festival EKOFILM konaný v letech 2013 – 2014. Služby budou zadavatelem v jednotlivých letech pořizovány na základě nově vyhlášených samostatných výběrových řízení v režimu zjednodušeného podlimitního



řízení podle § 38 zákona. Předpokládaná hodnota každé jednotlivé veřejné zakázky: 483.333,- Kč bez DPH.

12.3 Veřejná zakázka bude realizována v rámci projektu „Mezinárodní filmový festival EKOFILM 2012 - 2014“ za finanční podpory Státního fondu životního prostředí ČR (www.sfzp.cz) a Ministerstva životního prostředí (www.mzp.cz). Neposkytnutí finanční podpory je důvodem hodným zvláštního zřetele pro zrušení předmětné veřejné zakázky dle § 84 odst. 2 písm. e) zákona.

12.4 Nabídka uchazeče bude písemná v uzavřené obálce opatřené adresou uchazeče a bude označena: Veřejná zakázka – „**Dabing zahraničních filmů rok 2012**“ – neotevírat.

12.5 Pro každou část veřejné zakázky bude uzavřena samostatná smlouva (v případě, že bude vybrán shodný dodavatel více částí veřejné zakázky, bude s ním uzavřena jedna smlouva pro více částí).

13 Přílohy Zadávací dokumentace

- Požadavky na obsah smlouvy – příloha č. 1
- Krycí list nabídky – příloha č. 2
- Seznam subdodavatelů – příloha č. 3
- Seznam a prohlášení k § 68 odst. 3 zákona – příloha č. 4
- Čestné prohlášení – příloha č. 5